

23 ta' Marzu, 1992

Imhallfin: -

**S.T.O. Joseph A. Herrera B.Can., Lic.Can., LL.D. -
President**

Onor. Carmel A. Agius B.A., LL.D.

Onor. Godwin Muscat Azzopardi LL.D.

Lawrence Ellul Sullivan *noe*

versus

Francis Flynn *noe*

***Letter of Credit - Uniform Customs and Practice for
Documentary Credits***

Is-soċjetà attriċi fittxet għall-kundanna tal-Bank konvenut sabiex jonora "Letter of Credit" li kienet infetħet irrevokabilment minn Bank Taljan favur is-soċjetà attriċi.

Il-konvenut eċċepixxa li skond il-"Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" ma kienx responsabbli.

L-ewwel Qorti sabet li dawn il-"Customs and Practice" ma jiffurmawx parti minn dak li ż-żewġ partijiet ftiehm u lanqas ma huma r-regoli ta' l-ordinament ġuridiku Malti u għalhekk ma jistgħux jirċievu applikazzjoni. Dan ġie kkonfermat mill-Qorti ta' l-Appell.

Ġie miċħud aggravju tal-Bank appellant li ppretenda li kellu biss funzjoni ta' "Advising Bank" u għalhekk ma assumu ebda obligazzjoni versu l-attur. Il-Qorti ta' l-Appell irriteniet li dan kien kontradett mill-istess modus operandi tiegħu u konsegwentement ikkonfermat is-sentenza tal-Qorti ta' l-Appell u kkundannat lill-Bank jonora l-Itra ta' Kreditu.

Il-Qorti: – Rat is-sentenza segwenti tal-Qorti tal-Kummerċ ta' l-14 ta' Marzu, 1989 li minnha sar l-appell preżenti u li tgħid kif ġej:

"Iċ-ċitazzjoni ta' l-attur nomine tgħid hekk:

Peress illi s-soċjetà attriċi kienet innegozjat mad-ditta estera Ellepi di Forlani Rossella minn Napoli, billi bigħetilha partita merkanzija konsistenti f'jeans versu l-prezz miftiehem ta' ħamest elef, mija u erbgħa u ħamsin dollaru Amerikani (US\$5,154); u

Peress illi l-esportazzjoni ta' l-istess merċja u ħlas ta' l-istess kellu jsir permezz tal-Bank konvenut kif effettivament sar; u

Peress illi l-Bank konvenut effettivament irċeva favur is-soċjetà attriċi “*an irrevocable letter of credit*” li qed tiġi esebta bħala Dok. “A” u dan għas-somma ta’ hamest elef, mija u erbgħa u hamsin dollaru Amerikani (US\$5,154), il-prezz tal-merkanzija fuq imsemmija; u effettivament ivverifikah u kkonfermah;

Peress illi s-Soċjetà attriċi kkonsenjat lill-Bank konvenut id-dokumenti kollha rikjesti fl-imsemmija “*irrevocable letter of credit*” b’mod li l-merċja telqet minn Malta u anke waslet għand ir-reċivitur; u

Peress illi l-istess Soċjetà attriċi ssodisfat il-kundizzjonijiet kollha miftehma skond l-istess “*irrevocable letter of credit*” u l-Bank konvenut qed jirrifjuta li jonora l-istess “*letter of credit*”;

Jgħid il-konvenut *nomine* għaliex għar-raġunijiet premessi m’għandhiex dina l-Onorabbli Qorti (1) tiddikjara li l-konvenut *nomine* għandu għall-effetti kollha fil-liġi jonora l-imsemmija “*letter of credit*”; (2) tikkundanna lill-konvenut *nomine* jhallas lill-attur *nomine* s-somma ta’ hamest elef, mija u erbgħa u hamsin dollaru Amerikani (US\$5,154) konvertibbli f’*munita Maltija* bir-rata viġenti u dan in esekuzzjoni ta’ l-obbligi tiegħu naxxenti mill-imsemmija “*irrevocable letter of credit*”;

Bl-ispejjeż u l-interessi kummerċjali mid-data tal-konsenja lill-konvenut tad-dokumenti relattivi kontra l-konvenut li għandu jibqa’ ingunt għas-subizzjoni;

L-eċċezzjonijiet tal-banka konvenuta kienu dawn:

1. Illi qabel xejn irid jiġi assodat illi l-materja ta' "*letters of credit*" hija unikament regolata minn dawk ir-regoli kontenuti fl-edizzjoni riveduta ta' l-1983 ta' l-hekk imsejha "*Uniform Customs and Practice for Documentary Credits*" li hu dokument ippubblikat mill-*International Chamber of Commerce*; illi l-*letter of credit* in kwistjoni tagħmel referenza għal dawn ir-regoli;

2. Illi l-bank konvenut ma ġiex mitlub li jagħti l-konferma tiegħu għall-kreditu stabbilit mill-*Banco di Napoli*, favur l-awturi ta' l-attur u sussegwentement emendat biex jiġi favur l-attur odjern, u lanqas fil-fatt ma offra jew ta, tali konferma;

3. Illi in forza ta' l-artikoli 10(b)(2) u 11(c) u (d) ta' l-imsemmija *Uniform Customs and Practice for Documentary Credits*, il-bank magħruf bhala "*the advising bank*", li ma jkunx ta l-konferma tiegħu fuq "*letter of credit*", bhal ma huwa l-bank konvenut fil-każ odjern, ma għandu ebda obbligu ta' pagament versu l-benefiċċjarju, iżda jaġixxi purament bhala bank kollettur, għall-"*issuing bank*", li f'dan il-każ huwa l-*Banco di Napoli*;

L-enumerazzjoni hija tal-Qorti, għaliex il-konvenut *nomine* qassam dawn l-eċċezzjonijiet f'ħames paragrafi u nkluda konsiderazzjonijiet oħra li m'humieq strettament eċċezzjonijiet;

Il-Qorti, wara li eżaminat l-atti miġbura u qrat b'attenzjoni n-noti ta' sottomissjonijiet tal-partijiet waslet għal dawn il-konsiderazzjonijiet:

(a) Id-dokument A – fol. 5 ta' l-1 ta' Lulju, 1987 huwa l-inizju ta' l-azzjoni ta' l-attur. Dan id-dokument (i) ma fih ebda riferenza għall-"*Uniform Customs and Practice for*

Documentary Credits'' imsemmija mill-banka konvenuta (ii) fih fis-sentenza tal-paragrafu ta' qabel ta' l-aħħar ir-riserva "We have no authority from our principals to confirm this credit and therefore this letter is solely an advice of it and conveys no engagement by us";

(b) Il-Qorti ma fehmitx kif u għal liema raġuni s-soċjetà konvenuta tista' tinvoka l-applikazzjoni mill-Qorti tal-*"Uniform Customs and Practice for Documentary Credits"* – UCPDC (għall-konvenjenza). Jekk dawn ma jiffurmawx parti minn dak li ż-żewġ partijiet jiftexmu fuqhom u lanqas ma huma r-regoli ta' l-ordinament ġuridiku Malti, ma jistgħux jircievu applikazzjoni u meta l-Qorti talludi għall-ordinament ġuridiku Malti, tkun qed tinkludi dak id-Dritt Internazzjonali Pubbliku li jiffirma parti mill-istess ordinament – sakemm dan mhux eskluż minn xi provvediment ċar u esplicitu tal-liġi Maltija. Imma dawn l-UCPDC ma jiffurmawx parti minn dak id-Dritt Internazzjonali – kif del resto, tissottometti l-istess banka konvenuta, li qed tinvokahom. U allura mhux il-każ li jiġu applikati għaliex ma joriginawx minn din l-awtorità;

(ċ) Naturalment, kif intqal – dawn ir-regoli ta' l-UCPDC jistgħu jiġu adottati bi ftehim bejn il-partijiet, imma m'hemm xejn minn dan id-dokument A – ta' l-1 ta' Lulju, 1989;

Id-dokument CK fol. 16 esebit mill-konvenut *nomine*, u li huwa jippretendi fil-paragrafu 3 tad-dikjarazzjoni tiegħu, avża bih lill-attur, m'huwiex l-original tad-dokument A u lanqas ma huwa l-kopja. Il-firem fuq iż-żewġ dokumenti – tnejn huma ta' l-istess persuna u l-oħra le. Dawn huma t-tnejn fotokopji u minn dawn wieħed ma jistax jiddistingwi l-kopja mill-original

u *vice-versa*. Il-Qorti ilha tavża li se jiġi mument meta tibda tordna l-isfilz ta' fotokopji fil-każijiet fejn il-parti tista' faċilment tipproduċi u tesibixxi l-original ta' dokument. Imma - bħal f'dan il-każ, ma tistax toqgħod kontinwament għassa biex tara meta dan huwa essenzjali u meta mhux. Il-partijiet għandhom ibatu n-nuqqasijiet tagħhom;

Fid-dokument CK hemm timbru li jindika l-kondizzjoni li kollox huwa regolat mill-UCPDC, imma m'hemmx l-istess haġa fuq id-dokument riċevut mill-attur huwa dan li l-Qorti jkollha taċċetta;

(d) F'din l-ittra - dokument A - hemm il-kliem:

“this letter is solely an advice of it (jiġifieri l-apertura ta' kreditu) and conveys no engagement by us”;

li ma jistgħux iħallu ebda dubju reġonevoli f'kull min jaqra, li l-banka li qed tibgħat dik l-ittra, qed tibgħatha sempliċement bħala avviż u b'ebda mod m'hija qed tobligha ruħha favur id-destinarju ta' l-ittra. Bil-konsegwenza li b'dan id-dokument ma giet stabbilita ebda relazzjoni ġuridika li tinvinkola l-bank favur l-attur;

(e) Intbagħat avviż ieħor fil-5 ta' Settembru, 1987, fol. 6 biex jassenjala varjazzjoni ta' l-ewwel wieħed, imma s-sitwazzjoni ġuridika, b'daqshekk, ma tbiddlitx. Hemm infatti, fl-istess dokument, dawn il-kliem:

“All other terms and conditions remain unchanged. The amendment advice/attached amendment (waħda kellha tiġi

kkancellata, imma baqghu hemm it-tnejn) *forms and integral part of the credit and is to be attached to the original advice*”;

Il-kliem sottolinejat mill-Qorti jindikaw li r-relazzjoni bejn il-partijiet għadha kif kienet inizjalment – il-banka qed sempliċement **tavża** lill-attur;

(f) Fl-14 ta' Settembru, 1987, is-soċjetà attriċi pprezentat lis-soċjetà konvenuta d-dokument GK2 – fol. 21 – “*bill of lading*” li kien jintitola lill-istess soċjetà attriċi li tinkassa l-kreditu miftuħ favur tagħha mis-soċjetà estera. Fit-22 ta' Settembru, 1987, is-soċjetà konvenuta baġtet lil *Banco di Napoli* l-ittra li biha nnotifikat lil dak il-bank li hija kienet ġabret id-dokumenti neċessarji minghand is-soċjetà attriċi u talbet rimessa ta' ħamest elef, mija u erbgħa u ħamsin dollaru ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika (US\$5,154) favur tagħha fil-*MALFEX office*” to *Chase Manhattan Bank* ta' New York – dokument GK3, fol. 22;

(g) B'dawn iż-żewġ dokumenti, jidher ir-relazzjoni bejn iż-żewġ partijiet tbiddlet, għaliex issa l-banka konvenuta aċċettat id-dokumenti minghand is-soċjetà attriċi u minn issa 'l quddiem ma baqgħetx tittratta mal-*Bank of Valletta Limited* kif kienet qed tagħmel qabel billi din kienet il-korrispondent tal-*Banco di Napoli*, imma ttrattat mal-*Banco di Napoli* direttament:

“*We enclose to our discharge the following documents which have been taken up by ourselves under your credit no. 100/14413/33 – 18/87 and we shall be obliged if you will kindly advise acceptance by cable quoting maturity date. On payment kindly remit proceeds to the credit of our Malfex Office account with Chase Manhattan Bank N.A. 1 Chase Manhattan Plaza,*

New York N.Y. 10081, USA, under advise to us'';

F'dan il-kliem, il-banka konvenuta qed tispjega, l-operat tagħha, fil-konfront tal-*Banco di Napoli* direttament a bażi ta' l-apertura ta' kreditu. U dan, f'dan l-istadju ma jagħmilx sens, la kummerċjalment u lanqas ġuridikament, f'kontest ta' sempliċi avvizi mingħajr assunzjoni ta' responsabbiltà. Hawnhekk m'hawnx riżervi aktar fuq l-apertura ta' kreditu. Hawn ir-riżervi jirreferu għad-dokumenti li l-banka konvenuta ġabret u baġtet fil-kontest ta' l-apertura ta' kreditu li l-istess banka konvenuta qiegħda issa titlob il-pagament konsegwenzjali. Dan fit-22 ta' Settembru, 1987;

(h) Fis-26 ta' Ottubru, 1987, billi ma rċeviet ebda risposta fuq id-dokumenti mibgħuta minnha aktar minn xahar qabel, talbet konferma rigward l-aċċettazzjoni ta' dawk id-dokumenti. Dan id-dokument ukoll juri li l-istess banka konvenuta f'dan l-istadju, ma kienet qed tagħmel ebda distinzjoni bejn l-apertura ta' kreditu pura u sempliċi u s-sempliċi (ukoll) avviz ta' apertura:

“Your Letter of Credit – 100/14413

Our Letter of Credit – 33 – 18/87

We advise that on 22-9-87 we despatched to yourselves documents relative to beneficiaries drawing under the above letter of credit'';

Il-*Banco di Napoli* fit-28 ta' Novembru, 1987 baġhat telex biex jinforma lill-Mid-Med Bank Ltd. li fil-ġurnata tal-maturità – 9 ta' Diċembru, 1987 – ma kinux se jeffettwaw il-pagament

għaliex “*Law court of Naples notified to us a judicial attachment*”;

Dawn iċ-ċirkostanzi juru li l-operazzjoni kollha tista' tinqasam fi tnejn; fl-ewwel fażi mill-1 ta' Lulju, 1987 il-Banka konvenuta għandha l-funzjoni li **tavża** lis-socjetà attriċi li għandha favur tagħha apertura rrevokabbli ta' kreditu mill-*Banco di Napoli*; u t-tieni fażi – mit-22 ta' Settembru, 1987 'il quddiem meta **tagixxi** b'mod, li turi li hija fil-fatt fethet apertura rrevokabbli ta' kreditu, għan-nom tal-*Banco di Napoli* – imsejjaħ “*our principals*” favur l-attur *nomine*. Il-Qorti hija dejjem konxja li jekk fir-relazzjonijiet kontrattwali ċivili, il-partijiet huma tenuti li jaġixxu in *buona fede* – artikolu 993 tal-Kap. 16 fil-kamp kummerċjali l-ligi tesigi, dak li jesigu l-istess negozjanti – **UBERRIMA FIDEI** – li hija mogħtija espressjoni Prattika u fundamentali fl-istituti ta' solidarjetà preżunta – artikolu 115 Kap. 13 u r-rizoluzzjoni – *ipso jure* – tal-kuntratti, minhabba l-okkorrenza tal-kundizzjoni rizoluttiva taċita – imsemmija fl-artikolu 1068 tal-Kap. 16 – kif jiddisponi l-artikolu 117 Kap. 13;

F'din il-perspettiva, l-aġir tal-banka konvenuta, fil-konfront tas-socjetà attriċi, ma setax ma jiftehmux li hija kienet qiegħda *effettivament* timplimenta l-obbligi tagħha in forza ta' l-apertura rrevokabbli ta' kreditu – l-ewwel avżat u mbagħad *effettivament* applikat;

Il-Qorti ma rnexxilhaex tirrorintraċċja sentenzi preċedenti ta' dawn il-Qrati li għandhom rilevanza fuq il-punti hawn diskussi. Mill-estratt tal-ktieb dokument LK u MK jidher li hemm ġurisprudenza franċiża li mhux biss tiskavalka l-problemi ta' l-

“avvizi” sempliċi ta’ l-aperturi rrevokabbli ta’ kreditu – imma tmur oltre; imma l-Qorti ma setgħetx tikkontrolla u tikkonsulta dak li hemm imsemmi fin-nota 55 tal-ktieb li minnhom ittiefed l-estratt;

Għaldaqstant il-Qorti filwaqt li tiċhad l-eċċezzjonijiet tal-konvenut *nomine*, tilqa’ t-talba ta’ l-attur *nomine* u tikkundanna l-konvenut *nomine* li jhallsu f’ munita Maltija ekwivalenti għal ħamest elef mija u erbgħa u ħamsin dollaru ta’ l-Istati Uniti ta’ l-Amerika, skond ir-rata tal-kambju vigenti fid-9 ta’ Dicembru, 1987;

Bl-interessi mill-istess data u bl-ispejjeż;

Omissis;

Ikkunsidrat:

Bl-ewwel aggravju tiegħu l-appellant qed jippretendi li l-ewwel Onorabbli Qorti kellha taċċetta li għall-każ preżenti kienu applikabbli l-*Uniform Customs and Practice for Documentary Credits*;

Fuq dan din il-Qorti, apparti li tirrepeti li għalkemm fuq id-dok. CK (fol. 16) jidhru il-kliem “*Subject to Uniform Customs and Practice of Documentary Credit etc*” dawn l-istess kliem imkien ma jidhru fuq id-dokument A (fol. 5) li suppost hu kopja tiegħu, iżżid li wara li qieset dak li qalet l-ewwel Onorabbli Qorti taqbel perfettament magħha li dan il-korp ta’ regoli la jirrizulta li jiffirma parti mil-liġi Maltija u anqas li kien jiffirma il-baži tal-kuntrattazzjoni bejn il-kontendenti u ma tarax li hemm

ragunijiet validi bizzejjed biex iżżid fuq dak li diġà hemm firrigward fis-sentenza appellata hlief dan li ġej, u ċjoè: l-appellant għamel enfasi li l-ewwel Onorabbli Qorti kien imissha rat mhux id-dokumenti A u CK iżda id-dokumenti B u BK minn fejn kienet tara li l-korp ta' regoli msemmija kienu jiffurmaw il-bazi tal-kuntrattazzjoni. Dan l-argument, però, mhux validu, għax għalkemm hu veru li dawn ir-regoli jissemmwew dawn ġew indikati direttament lill-Bank of Valletta u għalkemm mid-dokument AK (fol. 14) jidher li dan il-bank meta għadda kollox lill-bank konvenut indikalu wkoll illi *“Except so far as otherwise expressly stated, this Documentary Credit is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1983 Revision) ICC Publication No. 400* m'hemmx prova li l-istess kundizzjoni giet mghoddija mill-Bank konvenut lill-attur;

L-aggravji l-oħra kollha ta' l-appellant huma relatati ma' din il-premessa li din il-Qorti mhix pronta taċċetta. Però, anki għall-eżattezza tal-fatti, jiġi osservat li għalkemm l-appellant qed jippretendi li hu kellu biss il-funzjoni ta' *“Advising Bank”* u għalhekk ma assumu ebda obbligazzjoni versu l-attur, dan hu kontraddett mill-istess *modus operandi* tiegħu *nomine*, kif sewwa osservat l-ewwel Onorabbli Qorti u inoltre l-attur ġie mogħti x'jifehm li l-konvenut kien marbut miegħu;

F'dawn iċ-ċirkostanzi, għalhekk, din il-Qorti tara li ma tistax takkolji l-appell;

Għal dawn il-motivi, tiċhad l-appell u tikkonferma s-sentenza appellata. L-ispejjeż ta' din l-istanza a kariku ta' l-appellant.

